



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

العربية

فارسی

русский

„lokal willkommen“

Das Dortmunder Integrationsnetzwerk

Für die Stadtbezirke

- Brackel und Aplerbeck
- Eving und Scharnhorst
- Hörde und Hombruch
- Innenstadt-Nord
- Innenstadt-West und -Ost
- Lütgendortmund
- Mengede und Huckarde



Arbeiterwohlfahrt
Unterbezirk
Dortmund



Caritas
Dortmund



DER PARITÄTISCHE
DORTMUND



Deutsches
Rotes
Kreuz



Diakonie
Diakonisches Werk
Dortmund und
Lünen gGmbH



EUROPEAN
homecare



PROJEKT ANKOMMEN

VMDO

Verbund der sozial-
kulturellen Migrantenvereine
in Dortmund e.V.

Stadt Dortmund
Sozialamt



Herzlich willkommen!

Haben Sie Fragen zu Ihrem neuen Wohnort oder ganz allgemein zum Leben in Deutschland?

Benötigen Sie Unterstützung, um sich in Ihrer neuen Umgebung wohl zu fühlen?

Möchten Sie neue Menschen kennenlernen oder Ihre Sprachkenntnisse verbessern?

Suchen Sie passende Angebote, um sich ehrenamtlich zu engagieren?

Wir sind Ihre Ansprechperson vor Ort und unterstützen Sie gerne.

Besuchen Sie uns in unserer offenen Sprechstunde oder vereinbaren Sie einen Termin mit uns.



„lokal willkommen“ berät und unterstützt Sie bei Fragen zu:

- Anträgen
 - Briefen
 - Deutsch- und Integrationskursen
 - Arbeit und Praktikum
 - Studium und Ausbildung
 - Kindergarten und Schule
 - Ihrer Wohnsituation
 - Sport-, Freizeit- und Kulturangeboten
 - Sprachmittler*innen
 - Behörden
- und vielem mehr.

Wir freuen uns auf Sie und beraten Sie gerne!

Offene Sprechstunden:

Montag:	9.00–12.00 Uhr
Dienstag:	13.00–16.00 Uhr
Donnerstag:	14.00–17.00 Uhr
Freitag:	9.00–12.00 Uhr

Weitere Termine nach Vereinbarung.



A warm welcome!

Do you have any questions about your new place of residence or more generally about living in Germany?

Do you need support to feel comfortable in your new environment?

Would you like to meet new people or improve your language skills?

Are you looking for suitable offers to volunteer?

We are your local contact and are happy to support you.

Visit us in our open consultation hours or make an appointment.



„lokal willkommen“ advises and supports you with questions about:

- applications
 - letters
 - German and integration courses
 - work and internship
 - studies and education
 - kindergarten and school
 - your housing situation
 - sports, leisure and cultural activities
 - translators
 - public authorities
- and much more.

**We are pleased to meet you
and will gladly support you!**

Open consultation hours:

Monday: 09.00 a.m.–12.00 p.m.
Tuesday: 01.00 p.m.–04.00 p.m.
Thursday: 02.00 p.m.–05.00 p.m.
Friday: 09.00 a.m.–12.00 p.m.

Further dates by arrangement.



Bienvenue!

Avez-vous des questions sur votre nouveau lieu de résidence ou plus généralement sur la vie en Allemagne?

Avez-vous besoin de soutien pour vous sentir à l'aise dans votre nouvel environnement?

Aimeriez-vous rencontrer de nouveaux gens ou améliorer vos compétences linguistiques?

Êtes-vous à la recherche d'offres appropriées pour vous engager dans un poste honoraire?

Nous sommes votre contact local et nous serons heureux de vous soutenir.

Visitez-nous pendant nos heures de consultation ou prenez rendez-vous avec nous.



„lokal willkommen“ conseil et renvoie sur les questions concernant:

- applications
 - lettres
 - cours d'allemand et d'intégration
 - travail et stage
 - études et formation
 - jardin d'enfants et école
 - votre situation de logement
 - offres sportives, de loisirs et culturelles
 - traducteurs
 - autorités
- et bien plus.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer et serons heureux de vous soutenir!

Heures de consultation ouvertes:

Lundi:	9h00–12h00
Mardi:	13h00–16h00
Jeudi:	14h00–17h00
Vendredi:	9h00–12h00

Autres dates sur demande.



„lokal willkommen“ يقدم لكم الاستشارة الى:

- شرح وتوضيح الرسائل
- الطلبات
- تعليم اللغة الألمانية و دورات الاندماج
- الشغل والتدريب العملي
- الدراسة والمعهد
- روضات الأطفال والمدارس
- السكن
- الرياضة والترفيه والأنشطة الثقافية
- المترجمين
- الدائرات الحكومية
- والى اخره

نحن مسرورين جداً لتقديم جميع أنواع المساعدات لكم !

أوقات الدوام

- الإثنين: من الساعة 9:00 إلى الساعة 12:00
- الثلاثاء: من الساعة 13:00 إلى الساعة 16:00
- الخميس: من الساعة 14:00 إلى الساعة 17:00
- الجمعة: من الساعة 9:00 إلى الساعة

بيوتكم بعد الاتفاق على موعد



أهلاً وسهلاً بكم

هل لديكم أسئلة عن المنطقة التي تسكنون فيها ، أو عن الحياة في ألمانيا بشكل عام ؟

هل تحتاجون إلى دعم لتشعروا بالراحة في بيئتكم الجديدة ؟

هل لديكم احتياجات أو رغبات ؟

هل ترغبون في التعرف على أشخاص جدد ، أو ترغبون في تحسين

مهاراتكم اللغوية ؟

هل تبحثون عن فرصة للعمل الطوعي؟

نحن جاهزون في خدمتكم.

قم بزيارتنا في ساعات عملنا المفتوحة

أو تحديد موعد معنا.



کمک هایی که لوکال ویلکمن میتواند به شما بکند عبارتند از:

- پر کردن فرم ها
- ترجمه نامه های دریافت شده
- کلاس های یادگیری زبان آلمانی
- کار و یا پرکتیکم (Praktikum)
- دانشگاه یا فوق دیپلم (Ausbildung)
- مهدکودک و مدرسه
- موارد مربوط به خانه
- ورزش، امور فرهنگی و یا تفریحات دیگر
- نیاز به مترجم
- امور مربوط به ادارات دولتی یا شرکتهای دیگر
- و بسیاری موارد دیگر

ما از آشنایی با شما خوشحال خواهیم شد و با کمال میل به شما کمک خواهیم کرد!

ساعات کاری

دوشنبه: ساعت ۹ تا ۱۲

سه شنبه: ساعت ۱۳ تا ۱۶

پنج شنبه: ساعت ۱۴ تا ۱۷

جمعه: ساعت ۹ تا ۱۲

ویا با قرار ملاقات قبلی



خوش آمدید

آیا شما در ارتباط با محله ی سکونت خود و یا عموماً در مورد زندگی در آلمان نیاز به کمک و راهنمایی دارید؟
آیا شما مایلید با افراد بیشتری در محل زندگی خود آشنا شوید، یا به دنبال امکانات و فرصت هایی برای بهبود توانایی ها یتان در زبان آلمانی هستید؟
آیا شما مایل به انجام کار داوطلبانه (خیریه) هستید؟

شما هر سوالی و یا مشکلی داشتید، میتوانید به ما مراجعه کنید.

شما این امکان را دارید که با قرار قبلی و یا در ساعات کاری دفتر به ملاقات ما آمده و مشکلات یا درخواست های خود را با ما در میان بگذارید.



Добро пожаловать!

У Вас есть вопросы по Вашему новому месту жительства или же общие вопросы, связанные с жизнью в Германии?

Вам необходима поддержка, чтобы лучше почувствовать себя в новой обстановке?

Вы хотите познакомиться с новыми людьми или улучшить свои языковые навыки?

Вы хотите заняться волонтерством и ищете подходящие предложения?

Мы- Ваше контактное лицо. Мы охотно поддержим Вас!

Посетите нас во время наших открытых консультаций или договоритесь с нами о встрече.

После предварительной договорённости мы охотно посетим Вас дома.



„lokal willkommen“ консультирует и поддерживает по следующим вопросам:

- заявления
 - письма
 - курсы немецкого языка и интеграционные курсы
 - профессиональное и высшее образование
 - детский сад и школа
 - спортивные и культурные мероприятия, проведение досуга
 - переводчики
 - учреждения и ведомства
- и многим другим.

Мы будем рады Вас видеть и охотно поможем Вам!

Часы работы:

Понедельник: 09.00–12.00

Вторник: 13.00–16.00

Четверг: 14.00–17.00

Пятница: 09.00–12.00

Дополнительный приём по договорённости.



„lokal willkommen“ Standorte

■ Brackel und Aplerbeck

Brackeler Hellweg 146
44309 Dortmund
Tel. (0231) 50-2 87 05/06
lokalwillkommen.BA@stadtdo.de

■ Eving und Scharnhorst

Bayrische Straße 135
44339 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 57/58/59
lokalwillkommen.ES@stadtdo.de

■ Hörde und Hombruch

Schildplatz 7
44263 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 38/39
lokalwillkommen.HH@stadtdo.de

■ Innenstadt-Nord

Brunnenstraße 25
44145 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 82/84/85/86/87
lokalwillkommen.IN@stadtdo.de

■ Innenstadt-West und -Ost

Elisabethstraße 5
44139 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 97/98
lokalwillkommen.IWO@stadtdo.de

■ Lütgendortmund

Lütgendortmunder Straße 128
44388 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 67/68/69
lokalwillkommen.L@stadtdo.de

■ Mengede und Huckarde

Westerfilder Straße 54
44357 Dortmund
Tel. (0231) 50-1 11 48/49
lokalwillkommen.MH@stadtdo.de



Frau Abdulaziz



Gabriele Bröckl



Rebecca Dettling



Pantea Onsori



Frau Hoerth



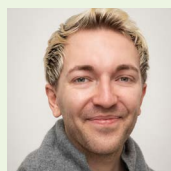
Ahmad Kamalmaz



Elisabeth Kelter



Anja Mölders



Lennart Popp



Ulrike Podhajsky



Frau Schering



Andreas
Schmitz-Grenda



Saghar Seyedloo



Christopher Strugholz



Thomas Thielemeier



Daniela Engel



Wilhelm Willeke



Frau Yildiz

„lokal willkommen“

Das Dortmunder Integrationsnetzwerk
Beratung – Unterstützung – Information
für Zugewanderte, Nachbarinnen sowie Nachbarn
und Freiwillige

„lokal willkommen“ unterstützt Sie ortsnahe
bei Ihren Fragen, Anliegen und Wünschen.



lokalwillkommen.dortmund.de

facebook.com/lokalwillkommen



Dieses Projekt wird aus Mitteln
des Asyl-, Migrations- und
Integrationsfonds kofinanziert.



Herausgeberin: Stadt Dortmund, Sozialamt
Redaktion: Jörg Süşhardt (verantwortlich)
Fotos: Roland Gorecki, Stadt Dortmund
Kommunikationskonzept, Satz und Druck: Dortmund-Agentur – 05/2021